W. A. MOZART

Exsultate, jubilate

KV 165 (158[a])

Herausgegeben unter Berücksichtigung
der Salzburger Fassung von

Edited with additional material
from the Salzburg version by

Hellmut Federhofer
Robert Münster

Urtext der Neuen Mozart-Ausgabe
Urtext of the New Mozart Edition

Partitur / Score

Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 4897

INHALT / CONTENTS

Exsultate 1
Fulget amica dies 9
Tu virginum 10
Alleluja 15

BESETZUNG / ENSEMBLE

Solo: Soprano

Oboe I, II (Flauti); Corno I, II;
Violino I, II, Viola I, II, Violoncello, Basso;
Organo

Zu vorliegender Ausgabe sind der Klavierauszug (BA 4897-90) und das Aufführungsmaterial (BA 4897) erhältlich.

In addition to this full score, the vocal score (BA 4897-90) and the performance material (BA 4897) are also available.

Urtextausgabe aus: *Wolfgang Amadeus Mozart, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, in Verbindung mit den Mozartstädten Augsburg, Salzburg und Wien herausgegeben von der Internationalen Stiftung Mozarteum Salzburg, Serie I, Werkgruppe 3, *Kleinere Kirchenwerke* (BA 4533-01), vorgelegt von Hellmut Federhofer.

Urtext-Edition taken from: *Wolfgang Amadeus Mozart, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued in association with the Mozart cities of Augsburg, Salzburg and Vienna by the Internationale Stiftung Mozarteum Salzburg, Series I, Category 3, *Kleinere Kirchenwerke* (BA 4533-01), edited by Hellmut Federhofer.

© 1990 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG

Heinrich-Schütz-Allee 35–37, 34131 Kassel, Germany, info@baerenreiter.com
8. Auflage / 8th Printing 2025

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.
Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

ISMN 979-0-006-45993-3

VORWORT

„In Italien benennet man, heutiges Tages, eine lateinische geistliche Solocantate, welche aus zween Arien und zweyen Recitativen besteht, und sich mit einem Halleluja schließt, und welche unter der Messe, nach dem Credo, gemeiniglich von einem der besten Sänger gesungen wird, mit diesem Namen [Motette].“[1] Eine Komposition solcher Art ist die Solomotette *Exsultate, jubilate KV* 165/158[a], die W. A. Mozart zu Anfang des Jahres 1773 in Mailand nach der höchst erfolgreichen Aufführung seiner Oper *Lucio Silla* für den berühmten Soprankastraten Venanzio Rauzzini schrieb. Rauzzini, von 1766 bis 1772 erster Sänger am Hofe zu München, hatte die Hauptpartie in der Oper gesungen. Die Motette erklang zum erstenmal am 17. Januar 1773 in der Theatinerkirche S[illegible] Antonio zu Mailand. Das Autograph, einst in der ehemaligen Preußischen Staatsbibliothek Berlin, befindet sich heute in der Biblioteka Uniwersytetu Jagiellońskiego Kraków.

[illegible] Forschungsgemeinschaft Katalogisierung von [illegible] sich 1978 in der [illegible]burg a. [illegible] die [illegible]nten Zweitfassung abschließenden [illegible]Hoffagott[illegible] und [illegible] 1720–1791), der [illegible]earbeitet hat. Die Eintragungen, wie [illegible] von der Hand Leopold [illegible]et „Motetto / à / Soprano solo / 2 Violini, 2 Flauti, 2 Corni *in F – NB* per la chiesa *in G.* / 2 Viole / e / Basso. / Del Sgr: Cav: Amadeo Wolfgango / Mozart Accademico de Bologna / e di Verona.“ Der ausradierte Besitzvermerk links unten lautet: „Ad Chorum SS Trinitatis“. Er bezieht sich eindeutig auf die Dreifaltigkeitskirche in Salzburg.

Im Vergleich zur Mailänder Fassung weicht der Gesangstext dieser Salzburger Handschrift in der ersten Arie und im Rezitativ ab. Er wurde von anderer Hand nachgetragen. In der einleitenden Arie tritt an die Stelle der Passage *Dulcia cantica canendo, cantui vestro respondendo psallant aethera cum me* („Liebliche Lieder singend, eurem Gesang antwortend, lobsinge der Himmel mit mir“) der neue Text *Summa Trinitas revelatur et ubique adoratur, date illi gloriam* („Die höchste Dreifaltigkeit wird enthüllt und überall angebetet, erweiset ihr Ehre!“). Eine zweite Textunterlegung an derselben Stelle lautet *Caro factus homo ubique adoratur, date illi gloriam* („Der Menschensohn wird überall angebetet, erweiset ihm Ehre!“). Ganz neu ist der Rezitativtext. An die Stelle der Begrüßung der Jungfrau Maria als Morgenröte nach dem Dunkel und den Stürmen der Nacht [illegible] ein Text der [illegible]ret auf die Platzierung der Motette unmittelbar vor der Opferung [illegible]eist. Die Arie *Tu virginum corona* bleibt unverändert. Ihr Text konnte beibehalten werden, da Maria auch im neuen Rezitativtext als Mutter [illegible] genannt ist.

Die Salzburger Textfassung ist deutlich auf das Fest der Hl. Dreifaltigkeit bezogen. Viel[illegible]s spricht dafür, dass dies[illegible]r Version [illegible]uer[illegible] am 30. Mai 1779, am Dreifaltigkeitssonntag, von dem Salzburger Sopranka[illegible]ten Francesco Ceccarelli in einem von Nannerl Mozart erwarteten Amt in der Dreifaltigkeitskirche gesungen wurde. An diesem Tag [illegible]ar Leopold und Wolfgang Amadeus Mozart mit Ceccarelli im Priesterhaus der Kirche zu Mittag geladen. Die unterlegte weitere Textversion [illegible] der ersten Arie erlaubt die Verwendung der Solomotette auch zum Weihnachtsfest.

Die Transferierung der Salzburger Handschrift nach Wasserburg muss schon früh im 19. Jahrhundert erfolgt sein. Sie ist bereits in einem Bestandsverzeichnis der Stadtpfarrkirche St. Jakob zu finden, das der Wasserburger Communal-Administrator Christoph Zweckstetter um 1815 angelegt hat.

In der vorliegenden Ausgabe sind die Mailänder und die Salzburger Fassung berücksichtigt. Die Salzburger Version verlangt Flöten anstelle von Oboen. Die Flöten sind in den Stimmen in G notiert. Laut der Bemerkung Leopold Mozarts auf dem Titelblatt sollten *per la chiesa*, also bei Aufführung in der Kirche, auch Hörner in G verwendet werden. Grund war offensichtlich die um einen Ton höhere Stimmung der Orgel der Dreifaltigkeitskirche. Abgesehen von kleineren Abweichungen, pausieren in der Salzburger Version die Bläser in den Takten 98 bis 107 des Alleluja.

Herrn Prof. Dr. Hans Musch, Freiburg i. Br., verdanke ich den Hinweis auf die bisher nirgends korrekt wiedergegebene Deklamation der Textworte

1 Quantz, Johann Joachim: Versuch einer Anleitung die Flöte traversiere zu spielen, Breslau [3]1789, S. 288.

Bärenreiter Leseprobe Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.

The vocal text of this Salzburg manuscript departs from that of the Milan version in the first aria and in the recitative. It was entered in a different hand. In the opening aria, the passage *Dulcia cantica canendo, cantui vestro respondendo psallant aethera cum me* ("Singing sweet airs in answer to your song, the heavens join me in hymning your praises") has been replaced by *Summa Trinitas revelatur et ubique adoratur, date illi gloriam* ("The Supreme Trinity is revealed and is adored everywhere – Honour be to Its name!"). A second text has been underlaid in the same passage: *Caro factus homo ubique adoratur, date illi gloriam* ("The Son of Man is adored everywhere – Honour be to His name!"). The text of the recitative is entirely new. Instead of greeting the Virgin Mary as the dawn following the darkness and storms of night, there now is a text which clearly indicates that the motet immediately preceded the Offering. The aria *Tu virginum corona* was left unchanged. Its text could be retained since Mary is also mentioned as a model virtuous woman in the new recitative text.

The Salzburg version of the text is clearly related to the feast of the Holy Trinity. There is much evidence that [illegible] for the first time in the [illegible]779 (i. e. Trinity Sun[illegible] Francesco Ceccarelli, Nannerl Mozart. [illegible]Mozart, together [illegible]urch's vicarage [illegible]erlaying of the [illegible]e employed [illegible]

[illegible] have been transfe[illegible]e nineteenth century. It ca[illegible] an inventory compiled around 181[illegible] town parish church of St. Jakob by the Wasserburg communal administrator Christoph Zweckstetter.

Our edition has taken into account both the Milan and the Salzburg versions. The Salzburg version calls for flutes instead of oboes. The flutes are written in the key of G in the parts. According to a remark by Leopold Mozart on the title page, horns in G should also be employed in performances *per la chiesa,* i. e. at church. This was apparently because the organ at the Dreifaltigkeitskirche was tuned one whole tone higher. Apart from minor deviations, the Salzburg version differs in that the winds are silent in bars 98 to 107 of the Alleluja.

The editor wishes to thank Professor Hans Musch of Freiburg i. Br. for alerting him to the proper declamation of the words *canendo, cantui* (bars 37–38 and 88–89 of the first aria), which is rendered correctly here for the first time. This declamation is also confirmed by the original sources. Special thanks are also due to town Pastor Bauer in Wasserburg am Inn, who discovered the stock of music manuscripts with the Salzburg version and allowed the [illegible] in the Bavarian State Library.

Robert Münster

(translated by J. Bradford Robinson)

EDITORIAL NOTE

Editorial corrections and additions are identified typographically in the musical text as follows: letters (words, dynamics, trill signs) and digits by Italic; main notes, accidentals before main notes, dashes, dots, fermatas, ornaments and rests of less than quarter-note duration (half-note, quarter-note etc.) by small print; slurs by broken lines; appoggiaturas and grace-notes by square brackets. All figures used to indicate triplets and sextuplets appear in italics, with those added by the editor set in a smaller type. Whole-note rests lacking in the source have been added without comment. Mozart always notated isolated sixteenths, thirty-seconds and so forth with a stroke through the stem, i. e. 𝅘𝅥𝅯, 𝅘𝅥𝅰 instead of 𝅘𝅥𝅯, 𝅘𝅥𝅰. In the case of appoggiaturas, it is thus impossible to determine whether they should be executed short or long. In such cases, the present edition prefers in principle to use the modern equivalents 𝅘𝅥𝅯𝅘𝅥, 𝅘𝅥𝅰𝅘𝅥, etc. Where an appoggiatura represented in this manner is meant to be short, "[𝅘𝅥𝅯]" has been added above the note concerned. Slurs missing between the note (or group of notes) of the appoggiatura and the main note have been added without special indication, as have articulation marks on grace notes.

Bärenreiter Leseprobe Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Exsultate, jubilate

KV 165 (158ª)

Wolfgang Amadeus Mozart



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Zur Besetzung vgl. Vorwort / cf. Preface concerning the scoring

© 1990 by Bärenreiter-Verlag, Kassel

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

*) Zur Textierung vgl. Vorwort / cf. Preface concerning the vocal text



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page



Bärenreiter
Leseprobe
Sample page

Hierbei handelt es sich um eine Leseprobe.
Daher sind nicht alle Seiten sichtbar.

Die komplette Ausgabe erhalten Sie bei Ihrem lokalen
Musikalien- bzw. Buchhändler oder in unserem Webshop.



This is a sample copy.
Therefore not all pages are visible.

The complete edition can be purchased from your local
music or book retailer or in our webshop.